

GENERAL CONDITIONS:

一般的納入条件

- 1 This quotation shall be subject to confirmation in writing before acceptance of order.
受注に際しては、文書を以て確認させていただきます。
- 2 In the event of "Force Majeure" or other cases beyond our control, our undertakings shall be subject to modifications as may be necessitated.
不可抗力による場合、又は当社の責任外の事由による場合は、必要に応じ条項の一部変更を行うことがあります。
- 3 The price is based upon the exchange rate stated and shall in case of exchange fluctuations be subject to corresponding adjustments.
価格は現行の為替換算率によるものでありまして変動に応じ調整させていただきます。
- 4 Any increase in cost beyond the control of the seller, such as increase in labor wages, material costs, insurance, freight costs, import duty and taxes, shall be for the account of the buyer.
売主側の責任によらない事由、即ち人件費、材料費、保険料、運賃、輸入税率等の上昇による値上りは、買主側のご負担となります。
- 5 In case the goods should arrive in more than one shipment the buyer shall agree to take delivery and pay for each shipment as it arrives.
出荷に際し都合により分割発送された場合は買主はその都度これを受領しその対価をお支払い頂くものとします。
- 6 After the goods have arrived at the specified place of delivery the buyer shall be responsible for the same up to its full contracted value, in regard to all risks such as fire, other damage, theft etc.
指定納入場所に物品納入後は、全ての危険即ち火災、その他による損害盗難等は、契約代金の範囲内に於いて全額買主側のご負担となります。
- 7 In case the buyer fails to take delivery of the goods or to make payments in accordance with the stipulations agreed upon, the seller shall have the right to dispose of the goods without notice.
All expenses or losses incurred by the seller in this connection shall be aid by the buyer.
買主に於いて納入品に対する検収、又は代金支払を約定通り実施し得ない場合は、売主は催告なく現品を処分することができます。その際生じた経費損失等は、買主のご負担となります。

In the event of claims put forward by the buyer in regard to difference in quality, quantity, articles specified etc., the seller shall have the right to make necessary investigations, and to effect eventual repairs or else to substitute for the goods in dispute.

買主から納入品の品質、数量、品違い等のクレームが出された場合、売主は必要に応じその納入品の検査、修理、又は代品納入等の処置をとることができます。

Trade Compliance

Any quotation is legally binding upon us only after you have received a written acceptance from us of any order from you based on that quotation and we can at any point in time withdraw our quotation.

By placing the order, you certify that the order will not be used for any purpose connected with chemical, biological or nuclear weapons, or missiles capable of delivering such weapons, nor any other purpose prohibited by applicable law.

Furthermore, you certify that you will comply with applicable local and international foreign trade and customs requirements or any embargos or other sanctions.

You will immediately notify us in writing of any breach of this statement.

We shall not be obligated to fulfill a binding order or agreement or any part thereof or related to it, nor liable for its non-fulfillment, if such fulfillment is prevented by any impediments arising out of applicable local and/or international foreign trade and customs requirements or any embargos or other sanctions.

We shall have the right to terminate a binding order or agreement or any part thereof or related to it, with immediate effect and without prior notice, if fulfillment is prevented by any impediments arising out of applicable local or international foreign trade and customs requirements or any embargos or other sanctions.

The customer shall indemnify us for any direct or indirect damages arising in consequence of any breach of this statement

アトラスプロ株式会社(以下甲という) 買主(以下乙という)

トレードコンプライアンス

見積書は、当該見積書に基づく乙からの注文に対する甲の受諾書を乙が受領した後初めて、甲に対して法的拘束力を生じますが、甲はいつでも甲の見積書を取り消すことができます。

乙は、注文を行うことをもって、その注文が化学兵器、生物兵器もしくは核兵器、または当該兵器を運搬できるミサイルに関連する目的のため、および適用される法律が禁止する他の目的のために使用されるものではないことを証明します。

さらに乙は、適用される国内外の貿易および税関の要件、または通商禁止もしくはその他制裁措置を遵守することを証明します。

乙は、本申告書の違反があれば、直ちに書面で甲に通知します。

甲は、拘束力のある注文もしくは合意書またはその一部、もしくはそれに関係する部分について、適用される国内外の貿易および税関の要件または通商禁止もしくはその他制裁措置から生じるいかなる障害により、その履行が妨げられる場合、これを履行する義務はなく、また不履行に対する責任を負わないものとします。

甲は、拘束力のある注文もしくは合意書またはその一部、もしくはそれに関係する部分について、適用される国内外の貿易および税関の要件または通商禁止もしくはその他制裁措置が生じるいかなる障害により、その履行が妨げられる場合、予告なしにこれを即時に解除する権利を有するものとします。

乙は、本申告書のいかなる違反の結果として生じる一切の直接損害または間接損害について、甲に賠償するものとします。